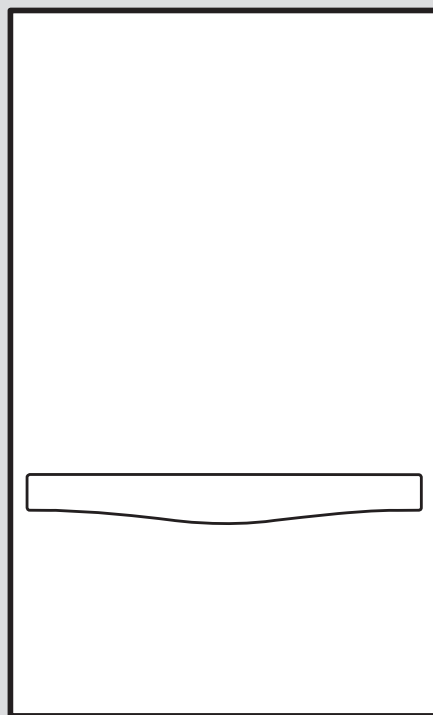




ecoBALKON plus - ecoINWALL plus

VMW



Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	3
1.1	Uso previsto	3
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	3
2	Avvertenze sulla documentazione	7
2.1	Osservanza della documentazione complementare	7
2.2	Conservazione della documentazione	7
2.3	Validità delle istruzioni	7
3	Descrizione del prodotto.....	7
3.1	Marcatrice CE.....	7
4	Funzione	7
4.1	Messa in servizio del prodotto	7
4.2	Eliminazione del guasto sul prodotto.....	7
4.3	Riempimento automatico dell'impianto di riscaldamento.....	7
4.4	Stato operativo del prodotto.....	7
5	Protezione antigelo.....	8
5.1	Funzione antigelo del prodotto	8
6	Soluzione dei problemi	8
6.1	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie.....	8
7	Cura e manutenzione	8
7.1	Manutenzione	8
7.2	Cura del prodotto	8
7.3	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	8
8	Messa fuori servizio	9
8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	9
8.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	9
9	Riciclaggio e smaltimento	9

10	Garanzia e servizio assistenza tecnica	9
10.1	Garanzia	9
10.2	Servizio assistenza tecnica.....	11
Appendice		12
A	Panoramica del livello utilizzatore	12
B	Soluzione dei problemi	12
Indice analitico		14

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è concepito come generatore termico per impianti di riscaldamento chiusi e per la produzione di acqua calda.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Installazione solo da parte di tecnici abilitati

Installazione, ispezione, manutenzione e riparazione del prodotto nonché le regolazioni del gas possono essere eseguite solo da parte di un tecnico qualificato.

1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.2.3 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.
- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).
- ▶ Non fumare.
- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.

1.2.4 Pericolo di morte a causa di tubazioni fumi ostruite o non a tenuta

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnere il prodotto.
- ▶ Avvisare un tecnico qualificato.

1.2.5 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Non utilizzare il prodotto in locali di deposito insieme a materiali esplosivi o infiammabili (es. benzina, carta, vernici).

1.2.6 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio tramite esplosioni.

- ▶ Farsi spiegare da un tecnico qualificato il funzionamento e l'ubicazione dei dispositivi di sicurezza.

1.2.7 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - le linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
 - all'intero impianto gas combusti
 - all'intero sistema di scarico della condensa
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.8 Rischio di avvelenamento a seguito di alimentazione di aria comburente insufficiente

Condizione: Funzionamento a camera aperta

- ▶ Provvedere ad una alimentazione di aria comburente sufficiente.

1.2.9 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.2.10 Rischio di danni dovuti alla corrosione a causa di aria comburente e ambiente inadeguati

Spray, solventi, detergenti a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri e simili possono causare la corrosione del prodotto e nel condotto aria-fumi.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarsi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1.2.11 Armadio di copertura

La realizzazione di un armadio di copertura del prodotto è soggetta a determinate prescrizioni.



- ▶ Non rivestire di propria iniziativa il prodotto.
- ▶ Se per il proprio prodotto si desidera un armadio di copertura, rivolgersi a una ditta abilitata.

1.2.12 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti modelli:

Codice di articolo del prodotto

VMW 266/2-5 B	0010017156
VMW 266/2-5 I	0010017154

3 Descrizione del prodotto

3.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzione

4.1 Messa in servizio del prodotto

Il prodotto viene consegnato con una centralina.

Per la configurazione delle impostazioni consultare le istruzioni della centralina.

4.2 Eliminazione del guasto sul prodotto

Il guasto può essere eliminato tramite la centralina.

Quando viene rilevata un'anomalia, compare un codice di errore sulla centralina. Un guasto sul prodotto può essere eliminato solo tramite la centralina, se questa opzione viene visualizzata sul display.

È anche possibile che il codice di errore scompaia di nuovo automaticamente.



Avvertenza

Il prodotto può essere reinizializzato 5 volte in 1 ora.

Se il codice non può essere resettato o se ricompare dopo l'eliminazione del guasto, è necessario contattare un tecnico qualificato.

4.3 Riempimento automatico dell'impianto di riscaldamento

Il prodotto dispone di un sistema di riempimento automatico per l'impianto di riscaldamento che gestisce una valvola elettromagnetica e regola la pressione dell'impianto di riscaldamento.

4.4 Stato operativo del prodotto

È possibile visualizzare lo stato operativo del prodotto sul termostato ambiente sotto "Menu → Informazione → Stato dell'impianto → Bruciatore".

Mediante questa funzione è possibile controllare lo stato operativo del prodotto. L'informazione "ON" indica che il prodotto è in funzione e il bruciatore è acceso.

5 Protezione antigelo

5.1 Funzione antigelo del prodotto



Avvertenza

Il prodotto deve essere collegato alla rete elettrica e di approvvigionamento del gas.

Al fine di garantire il funzionamento del prodotto a basse temperature, esso dispone di una funzione antigelo.

La funzione antigelo consente un funzionamento fino a **-15°C**.

In caso di pericolo di gelo, il prodotto attiva automaticamente la funzione antigelo.

In caso di temperature esterne basse o di assenza si consiglia di disattivare la funzione di avviamento a caldo tramite la centralina, utilizzando i programmi orario.

5.1.1 Protezione antigelo dell'impianto

Condizione: Assenza prolungata

- Rivolgersi ad un tecnico qualificato perché svuoti l'impianto o tratti il circuito di riscaldamento mediante aggiunta di uno speciale additivo per gli impianti di riscaldamento.

6 Soluzione dei problemi

6.1 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

- In presenza di problemi con il prodotto, l'utente stesso può controllare alcuni punti con l'aiuto della tabella in appendice.
Soluzione dei problemi (→ Pagina 12)
- Se il prodotto non funziona perfettamente, nonostante siano stati controllati i punti della tabella, rivolgersi a un tecnico qualificato per l'eliminazione del guasto.

7 Cura e manutenzione

7.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

7.2 Cura del prodotto

1. Pulire il pannello con un panno umido e un po' di sapone privo di solventi.
2. Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, né detergenti contenenti solventi o cloro.

7.3 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

8 Messa fuori servizio

8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non c'è rischio di gelo.
- Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore generale previsto in loco.
 - ◁ Il display si oscura.
- Nel caso di una disattivazione prolungata (ad esempio durante le vacanze), si consiglia di chiudere anche il rubinetto di intercettazione del gas e quello dell'acqua fredda.

8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio.

9 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche.

Smaltimento delle pile/batterie



■ Se il prodotto è munito di pile/batterie ricaricabili contrassegnate con questo simbolo:

- In questo caso smaltire le pile/batterie ricaricabili in un punto di raccolta per pile/batterie ricaricabili.
 - ◁ **Prerequisito:** le pile/batterie ricaricabili devono poter essere rimosse dal prodotto senza essere distrutte. Altrimenti vengono smaltite assieme al prodotto.
- Secondo i requisiti di legge, la restituzione delle batterie usate è obbligatoria, in quanto le pile/batterie ricaricabili possono contenere sostanze dannose per la salute e l'ambiente.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio, dati di registrazione online o simili).

10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

10.1 Garanzia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".

4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
 - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
 - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
 - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche ap-

plicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),

- comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
- eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:
- i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
- le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
- la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
- Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie

legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).

9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

10.2 Servizio assistenza tecnica

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Valori consigliati
	min.	max.			
Impianto di riscaldamento					
Pressione nell'impianto di riscaldamento (riempimento automatico)	Valore standard		bar	0,1	
	1	1,5			
Temperatura di mandata del riscaldamento	Valore standard		°C	1	60
	10	Preimpostato nell'impianto			
Produzione di acqua calda					
Temperatura dell'acqua calda	Valore standard		°C	1	55
	35	60			

B Soluzione dei problemi

Errore	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: – Niente acqua calda – Il riscaldamento non diventa caldo	Il rubinetto di intercettazione del gas installato in loco e/o quello sul prodotto è chiuso.	Aprire entrambi i rubinetti di intercettazione del gas.
	Il rubinetto di intercettazione dell'acqua fredda è chiuso.	Aprire il rubinetto d'intercettazione dell'acqua fredda.
	L'alimentazione di corrente nell'edificio è interrotta.	Controllare il fusibile nell'edificio. Il prodotto si riaccende automaticamente dopo il ripristino dell'alimentazione di corrente.
	Il prodotto è spento.	Accensione del prodotto (→ istruzioni della centralina).
	La temperatura di mandata del riscaldamento è troppo bassa.	Regolare la temperatura di mandata del riscaldamento e contattare il tecnico qualificato.
	La temperatura dell'acqua calda impostata è troppo bassa.	Regolare la temperatura dell'acqua calda nella centralina (→ Istruzioni della centralina).
	La pressione dell'impianto non è sufficiente. Mancanza d'acqua nell'impianto di riscaldamento (codice di errore: F.22).	Informare il tecnico qualificato.
	La pressione dell'impianto è eccessiva.	Disaerare un termosifone per ridurre la pressione dell'impianto di riscaldamento o rivolgersi al tecnico qualificato.
	Aria nell'impianto di riscaldamento.	Sfiatare i termosifoni Se il problema persiste: informare il tecnico qualificato.

Errore	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: – Niente acqua calda – Il riscaldamento non diventa caldo	Dopo tre tentativi di accensione andati a vuoto mettere l'impianto in modalità guasto (codice di errore: F.28).	Informare il tecnico qualificato.
	Guasto nel percorso dei fumi (codice di errore: F.XX):	Rivolgersi al proprio tecnico qualificato per eliminare il problema.
Produzione di acqua calda regolare; il riscaldamento non entra in funzione.	La centralina esterna non è impostata correttamente.	Impostare correttamente la centralina esterna (→ Istruzioni per l'uso della centralina).

Indice analitico

U

Uso previsto 3

A

Alimentazione di aria comburente 5

Aria comburente 5

B

Batteria 9

C

Condensa 8

Corrosione 5

Cura 8

D

Disattivazione

definitiva 9

Disinserimento dell'alimentazione elettrica 9

Dispositivi di intercettazione 9

Documentazione 7

F

Funzionamento a camera aperta 5

G

Gelo 6

L

Luogo d'installazione 4

M

Manutenzione 5, 8

Marcatura CE 7

Messa fuori servizio

Temporanea 9

O

Odore di fumi 4

Odore di gas 4

P

prodotto

Disattivazione, definitiva 9

Disinserimento dell'alimentazione elettrica 9

Pulizia 8

R

Riciclaggio 9

Riparazione 5

S

Sifone di scarico 8

Smaltimento 9

Soluzione dei problemi 8

T

Tubazione di scarico della condensa 8

Tubazione fumi 4

Fornitore**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Italia

Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it



0020192200_04

Editore/Produttore**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Queste istruzioni o parti di esse sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiate o diffuse solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.